

FIȘA DISCIPLINEI
Anul universitar 2020-2021
ANUL DE STUDIU 3 / SEMESTRUL 5

1. Date despre program

1.1. Instituția de învățământ	Universitatea „1 Decembrie 1918” din Alba Iulia
1.2. Facultatea	Facultatea de Istorie și Filologie
1.3. Departamentul	Departamentul Filologie
1.4. Domeniul de studii	Limbi moderne aplicate
1.5. Ciclul de studii	Licență
1.6. Programul de studii	Traducere și interpretare Cod calificare conform COR: Traducător (studii superioare) – 264306; Interpret – 264302; Translator – 264307 / Acces în ciclul de masterat

2. Date despre disciplină

2.1. Denumirea disciplinei	Media și comunicare. Limba engleză	2.2. Cod disciplină	TIE313				
2.3. Titularul activității de curs	Conf. univ. dr. Bărbuleț Gabriel						
2.4. Titularul activității de seminar	Drd. Ursa Andra						
2.5. Anul de studiu	3	2.6. Semestrul	5	2.7. Tipul de evaluare (E/C/VP)	E	2.8. Regimul disciplinei (O – obligatorie, Op – opțională, F – facultativă)	O

3. Timpul total estimat

3.1. Numar ore pe saptamana	2	din care: 3.2. curs	1	3.3. seminar/laborator	1
3.4. Total ore din planul de învățământ	28	din care: 3.5. curs	14	3.6. seminar/laborator	14
Distribuția fondului de timp					22 ore
Studiul după manual, suport de curs, bibliografie și notițe					8
Documentare suplimentară în bibliotecă, pe platformele electronice de specialitate și pe teren					8
Pregătire seminarii/laboratoare, teme, referate, portofolii și eseuri					2
Tutoriat					2
Examinări					2
Alte activități					

3.7 Total ore studiu individual	22
3.8 Total ore din planul de învățământ	28
3.9 Total ore pe semestru	50
3.10 Numărul de credite	2

4. Precondiții (acolo unde este cazul)

4.1. de curriculum	
4.2. de competențe	

5. Condiții (acolo unde este cazul)

5.1. de desfășurare a cursului	Amfiteatru dotat cu videoproiector și ecran de proiecție
5.2. de desfășurare a seminarului / laboratorului	

6. Competențele specifice acumulate

6.1. Competențe profesionale	C2. Aplicarea adecvată a tehnicilor de traducere și mediere scrisă și orală din limba B/C în limba A și invers, în domenii de interes larg și semi-specializate C2.1. Definirea, descrierea și explicarea principalelor concepte, teorii,
------------------------------	--

	<p>metode care stau la baza traducerii – interpretării, terminologiei în limbile A, B, C specifice domeniilor profesionale de aplicație vizate</p> <p>A2.1. Aplicarea unor principii, metode de bază pentru realizarea unei terminologii de specialitate sau a unei traduceri sau interpretări corecte, adecvate domeniului din care provine textul sursă, în timp real</p> <p>A2.2. Evaluarea critică a corectitudinii și relevanței unei terminologii de dificultate de medie și a corectitudinii și adecvării unui segment de text tradus sau al unei secvențe de discurs interpretat de dificultate medie</p> <p>A2.3. Elaborarea unor fișe de concordanță și echivalare terminologică și frazeologică care să includă termenii esențiali, obligatorii pentru domeniul respectiv și care să servească traducerii sau interpretării unor secvențe din domenii de interes larg și semi-specializat</p> <p>SP.2.2. Traducerea unui text general sau semispecializat din limba B și C în A și retur utilizând strategiile specifice de transfer interlingvistic și intercultural</p> <p>SP.2.3. Redarea în traducere orală sau scrisă a esenței (rezumatului) unui document scris de orientare generală sau semispecializată, din limbile B sau C în limba A și retur, într-o limită de timp</p>
6.2. Competențe transversale	<p>CT1. Gestionarea optimă a sarcinilor profesionale și deprinderea executării lor la termen, în mod riguros, eficient și responsabil. Respectarea normelor de etică specifice domeniului (ex: confidențialitate)</p> <p>ST1. Realizarea unei sarcini de lucru specifice, într-o limită de timp</p>

7. Obiectivele disciplinei (reieșind din grila competențelor specifice acumulate)

7.1. Obiectivul general al disciplinei	Asigurarea competențelor studentului de a cunoaște specificul comunicării cu media.
7.2. Obiectivele specifice	<p>Asigurarea competențelor studentului de cunoaștere a termenilor specifici comunicării cu media și a PR-ului.</p> <p><input type="checkbox"/> Asigurarea competențelor studentului de a identifica categoriile de public și stabilirea mesajului optim pentru fiecare dintre acestea.</p> <p><input type="checkbox"/> Asigurarea competențelor studentului de a respecta deontologia specifică domeniului de comunicare profesionistă.</p> <p>Cunoașterea atributelor comunicării verbale, paraverbale și nonverbale eficiente</p> <p><input type="checkbox"/> Cunoașterea teoriilor legate de comunicarea internă și publică</p>

8. Conținuturi

Conținutul disciplinei
This course is an introduction to major communication theories, designed to give students a critical understanding of key themes in the field and to show them how these theories illuminate the mechanism of human interaction. The course will handle communication processes at different levels such as interpersonal, group and mass communication.

8.1. Curs / 1h	Metode de predare	Observații
<p>C1. Introductory course: Communication fundamentals</p> <p>Traditional and contemporary theories about human communication processes. The aim of this first session is to introduce the different domains in which communication takes place: from the simple, interpersonal use of signals, the development of natural language to the macro level which pertains group and mass communication.</p>	<p>Prezentare asistată de calculator (<i>Power Point</i>)</p> <p>Problematizare și învățare prin descoperire</p> <p>Conversație</p>	<p>Materiale bibliografice utilizate în elaborarea conținuturilor:</p> <p>Dominick Joseph R. (1999) - <i>The Dynamics of Mass Communication</i> (6th edition), McGraw-Hill.</p> <p>Baran, Stanley J. and Dennis K. Davis (2006) - <i>Mass communication theory; foundations, ferment, and future</i>, 4th ed., Wadsworth Publishing Co.</p> <p>J.A. Daly & J.M. Wiemann (Eds.) (1994), <i>Strategic interpersonal communication</i>. Hillsdale, NJ: Erlbaum.</p> <p>McKenzie, Robert. (2006) <i>Comparing Media from Around the World</i></p>
<p>C2. Media's role in affecting language in wider society</p> <ul style="list-style-type: none"> - what does media language reveal as a mirror of the wider society and culture - how does media language affect attitudes and opinions in society through the way it presents people and issues 	<p>Prezentare asistată de calculator (<i>Power Point</i>)</p> <p>Problematizare și învățare prin descoperire</p> <p>Conversație</p>	<p>Allyn & Bacon. Daya Kishan Thussu (2006) <i>International Communication: Continuity and Change</i> A Hodder Arnold Publication.</p>
<p>C3. Media interactions, institutionalized generic structure and genre</p> <ul style="list-style-type: none"> - Interactions in media discourse - Generic structures in media - Genre in media 	<p>Prezentare asistată de calculator (<i>Power Point</i>)</p> <p>Problematizare și învățare prin descoperire</p> <p>Conversație</p>	<p>Voltmer, Katrin (2007) <i>Mass media and political communication in new democracies</i> Routledge.</p>
<p>C4. Mass Media and Society</p> <p>Characteristics of Mass Media – Print media – Newspapers – Magazines, periodicals, Advertisements, announcements and books – radio, television, cinema and photographic</p>	<p>Prezentare asistată de calculator (<i>Power Point</i>)</p> <p>Problematizare și învățare prin descoperire</p>	<p>Esser, Frank, Pfetsch, Barbara (2004) <i>Comparing Political Communication</i> Cambridge</p>

communication – mass media and society – language use in different media – modernization of language for use in different media –case studies.	Conversație	University Press. J. David Bolter and Richard Grusin (1999) <i>Remediation: understanding new media</i> . Cambridge, Mass.: MIT Press. David Harvey (1989) <i>The Condition of Postmodernity: An Enquiry Into The Origins of Cultural Change</i> . Oxford England ; Cambridge, Mass., USA: Blackwell.
C5. Towards a working definition of genre for investigating media discourse <ul style="list-style-type: none"> - focus on representation - key theoretical issues and concepts, including informalisation, genre hybridisation, positioning, dialogism and discourse 	Prezentare asistată de calculator (<i>Power Point</i>) Problematizare și învățare prin descoperire Conversație	
C6. Language, Society and Communication Inter – relationship of language, society and communication – definitions of language, society and communication – meaning, needs and means of communication – the process and types of communication – barriers for communication – communication gap-verbal and non-verbal communication.	Prezentare asistată de calculator (<i>Power Point</i>) Problematizare și învățare prin descoperire Conversație	
C7. Language use, communication and concept of Modernization Language use – choice of styles, register words and other structures for specific purposes in communication and their special significance – formal and informal situation and communication patterns – emerging patterns of communication – wider communication – Networks of communication – bilingual and multilingual situations and mass communication.	Prezentare asistată de calculator (<i>Power Point</i>) Problematizare și învățare prin descoperire Conversație	
C8. Media discourse - a generic structure with a socially binding forum <ul style="list-style-type: none"> - media discourse as a collective practice - discourse communities and forums 	Prezentare asistată de calculator (<i>Power Point</i>) Problematizare și învățare prin descoperire Conversație	
C9. Media & Interactions with unknown personae <ul style="list-style-type: none"> - the notions of known persona and unknown persona in mediatic discourse - interactions & interviews 	Prezentare asistată de calculator (<i>Power Point</i>) Problematizare și învățare prin descoperire Conversație	
C10. The discursal roles and personae of the media presenter	Prezentare asistată de calculator (<i>Power Point</i>) Problematizare și învățare prin descoperire Conversație	
C11. The production of news language <ul style="list-style-type: none"> - roles in producing language – newswriters: overseeing, writing and editing news 	Prezentare asistată de calculator (<i>Power Point</i>) Problematizare și învățare prin descoperire Conversație	
C12. Effects of Media Communication on Social Perception Social perception – group stereotyping – advertisement and news – political communication – public education	Prezentare asistată de calculator (<i>Power Point</i>) Problematizare și învățare prin descoperire Conversație	
C13. Mass Communication Definition and theories – Social learning theories	Prezentare asistată de calculator (<i>Power Point</i>) Problematizare și învățare prin descoperire Conversație	
C14: Conclusions Analysis of real communication events – feedback	Discuție	

Required references:

Baran, Stanley J. and Dennis K. Davis (2006) - *Mass communication theory; foundations, ferment, and future*, 4th ed., Wadsworth Publishing Co.

McKenzie, Robert. (2006) *Comparing Media from Around the World*

8.2. Seminar / laborator / 1h	Metode de predare	Observații
S1. Introduction to Media Communication - The History of Media Communication Studies.	Problematizare și învățare prin descoperire Conversație	Materiale bibliografice utilizate in elaborarea continuturilor: Dominick Joseph R. (1999) - <i>The Dynamics of Mass Communication</i> (6 th edition), McGraw-Hill.
S2. Language and Identity in Media Discourse - An introduction to Pragmatics - Gender and Language: Men and Women in Conversation.	Problematizare și învățare prin descoperire Conversație	Baran, Stanley J. and Dennis K. Davis (2006) - <i>Mass communication theory; foundations, ferment, and future</i> , 4th ed., Wadsworth Publishing Co.
S3. The audience for media language - public accessibility of mass media content - heterogeneity of media audiences	Problematizare și învățare prin descoperire Conversație	J.A. Daly & J.M. Wiemann (Eds.) (1994), <i>Strategic interpersonal communication</i> . Hillsdale, NJ: Erlbaum.
S4. The mass audience as a creation of modern society - mass communicators - mass audience - audience roles	Problematizare și învățare prin descoperire Conversație	McKenzie, Robert. (2006) <i>Comparing Media from Around the World</i>
S5. Audience layering in mass communication: - live studio audience - actors - panels - interviewer/interviewee	Problematizare și învățare prin descoperire Conversație	Allyn & Bacon. Daya Kishan Thussu (2006) <i>International Communication: Continuity and Change</i> A Hodder Arnold Publication.
S6. Media Communication Contexts - Intercultural Communication - Intercultural Communication - Verbal Communication Across Cultures	Problematizare și învățare prin descoperire Conversație	Voltmer, Katrin (2007) <i>Mass media and political communication in new democracies</i> Routledge.
S7. Communication Contexts – Communication and The Mass Media - Communication and the Mass Media.	Problematizare și învățare prin descoperire Conversație	Esser, Frank, Pfetsch, Barbara (2004) <i>Comparing Political Communication</i> Cambridge University Press.
S8. Organising meaning in media texts: genre and narrative - types of media text and the conventions governing meaning - the organisation and structuring of stories and representation	Problematizare și învățare prin descoperire Conversație	J. David Bolter and Richard Grusin (1999) <i>Remediation: understanding new media</i> . Cambridge, Mass.: MIT Press.
S9. Reality media - the relationship of media forms and meanings with the real, truth, fact - Authenticity & expectations of the audiences	Problematizare și învățare prin descoperire Conversație	David Harvey (1989) <i>The Condition of Postmodernity: An Enquiry Into The Origins of Cultural Change</i> . Oxford England ; Cambridge, Mass., USA: Blackwell.
S10. Identifying media tools and techniques to analyse media texts - Alliteration - Rhyme and allusion - Metaphors - Ellipses	Problematizare și învățare prin descoperire Conversație	
S11. Technical tools for producing Media discourse - Editorial rhetorics - Moving images - photography	Problematizare și învățare prin descoperire Conversație	
S12. Analysing media texts (1) - Newspapers, tabloids and popular magazines	Discuție	
S13. Analysing media texts (2) - Television, radio	Discuție	
S14. Analysing media texts (3) - The Internet	Discuție	
Required references: Baran, Stanley J. and Dennis K. Davis (2006) - <i>Mass communication theory; foundations, ferment, and future</i> , 4th ed., Wadsworth		

9. Coroborarea conținuturilor disciplinei cu așteptările reprezentanților comunității epistemice, asociațiilor profesionale și angajatori reprezentativi din domeniul aferent programului

- **Disciplina răspunde cerințelor actuale de dezvoltare și evoluție pe plan național și internațional al învățământului superior în domeniul limbii și literaturii**
- **Programa disciplinei este integrată în programele de studii asociate domeniului, fiind corelată cu programe de studii similare din universitățile europene ce aplică sistemul Bologna;**

10. Evaluare

Tip activitate	10.1. Criterii de evaluare	10.2. Metode de evaluare	10.3. Pondere din nota finală
10.4. Curs	C3 Descrierea sistemului fonetic, lexical și gramatical al limbii moderne A și utilizarea acestuia în producerea și traducerea de texte și în interacțiunea verbală C3.1 Descrierea sistemului fonetic, lexical și gramatical al limbii moderne A în varianta sa standard și definirea conceptelor lingvistice de bază specifice limbii moderne A C3.2 Explicarea clasificărilor morfologice, sintactice, semantice, pragmatice și analizarea discursurilor orale și scrise în limba străină A, utilizând aparatul conceptual al lingvisticii	scrisă (S): lucrare scrisă; chestionar; grilă; test	75%
10.5. Seminar / laborator	C3 Descrierea sistemului fonetic, lexical și gramatical al limbii moderne A și utilizarea acestuia în producerea și traducerea de texte și în interacțiunea verbală C3.1 Descrierea sistemului fonetic, lexical și gramatical al limbii moderne A în varianta sa standard și definirea conceptelor lingvistice de bază specifice limbii moderne A C3.2 Explicarea clasificărilor morfologice, sintactice, semantice, pragmatice și analizarea discursurilor orale și scrise în limba străină A, utilizând aparatul conceptual al lingvisticii	practică (P): aplicații; referat; portofoliu, proiect	25%
10.6 Standard minim de performanță: obținerea notei minime 5			
SP2. Elaborarea unui discurs oral/scris complex, bogat lexical și sintactic, articulat precis din punct de vedere logic pe o temă dată			

Data completării: 25.09.2020

Semnătura titularului de

Semnătura titularului de seminar

Data avizării în departament:

Semnătura directorului de departament
